

1936



# MINISTERO PER LA STAMPA E LA PROPAGANDA

DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

*Nasib bey Al - Monayed*

*Prop. I/66*  
*42*

# Telespresso N° 1380/312



REGIO CONSOLATO  
D'ITALIA  
ALEPPO

Indirizzato a R. Ministero degli Affari Esteri  
Aff. Polit. Off. IIII Roma

R. Ministero Stampa e Propaganda Roma

R. Ambasciata Italia Parigi

R. Legazione Italia Cairo

R. Consolato Gen. Italia Beirut

R. Consolato Italia Damasco



Aleppo 12 Agosto 1936/AV

( Posizione ) AV  
( Oggetto ) Nazih bey Al-Mouayed - Siriano al servizio dello Yemen e dell'Inghilterra -  
( Riferimento ) Telespresso N° 1496/265 del 25 maggio del R-Consolato d'Italia di Damasco -  
( Testo )

Questo noto agente della propaganda inglese è stato di passaggio per Aleppo in questi giorni accolto dall'elemento massonico-musulmano al quale ha fatto delle "rivelazioni" sulle pretese mire italiane sullo Yemen - aggiungendo d'essere stato incaricato dall'Imam, di cui egli si qualifica segretario, d'acquistare armi e munizioni in Germania donde sarebbe venuto.

La stampa locale non ha, salvo un'eccezione, segnalato il suo passaggio - e gli ambienti musulmani, coi quali ho avuto contatti, sono stati da me edotti privatamente della vera qualità del Nazih bey Al-Mouayed - qualità che, a dir il vero, sono abbastanza note anche in mezzo a questi circoli nazionalisti che per ciò' si sono mostrati molto freddi nei suoi riguardi -

All'Al-Mouayed fu concesso un permesso di soggiorno di pochissimi giorni in Siria - nonostante la sua nazionalità siriana ed egli è partito già diretto in Egitto -

Il R. Console  
( P. A. Rossi )  
*Rossi*

*Torlo*  
*Taranto - atto*  
*Prop. I/66*  
*12*  
*inipianando*  
*pratica.*

N. \_\_\_\_\_

Mod. 66

Sottofascicolo

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

**Oggetto**

*Mohammed Abd el-Hamid*

*19 1/3*

Mo hamed  
Abd el-Hamid

1-2/1      19 1/3  
~~M~~

Via aerea

819585

19.11-1  
3

R. CONSOLATO D'ITALIA  
TETUAN

23 NOV. 1940 Anno XI.

Mussolini "La mia vita" tradotto in arabo da  
Mohammed Abd el-Hamid-  
Teles.n.736 del 9 nov.1940-

In relazione al telesspresso citato in riferimen\_  
to si comunica a codesto R.Consolato che non si pos\_  
sono far pervenire le copie richieste della pubbli\_  
cazione in oggetto, rendendosi impossibile, nell'at\_  
tuale momento, l'inoltro delle stampe dirette a Te\_  
tuan.

Koel

19  $\frac{1}{3}$

LUCCHESI/VALLARIO/23/II/1940



R. Consolato d'Italia

TELESPRESSO N. 736

Indirizzato a

- R. MINISTERO CULTURA TOROCL RE  
Dir. Gen. Propaganda ROMA
- R. MINISTERO ARMI E NAUTICA  
DIREZIONE ROMA
- R. AMBASCIATA MADRID MADRID

MINISTERO della Pubblica Istruzione  
Direz. Gen. Prop. 4076  
22 NOV. 1940  
REGISTRATO

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

Posizione Tattica addì 9 novembre 1940 Anno VIII

Oggetto: "MUSCOLINI: Le mie vite" tradotto in arabo da Mohammed Abd el-Hamid.

Riferimento: Telespresso n. 904951/9 del 22 aprile 1938.

Costo:

In relazione al telespresso citato in riferimento, si prega codesto R. Ministero di voler cortesemente inviare a questo R. Ufficio, ove possibile, una ventina di copie delle pubblicazione segnate in oggetto, di complessive nn. 351, edito al Cairo nel gennaio 1938, di cui furono a suo tempo distribuite tre sole copie in questo Cons.

Tale libro è stato recentemente richiesto da diverse persone di cui a questo incognito del servizio stampa.

IV 20/11 Culo or Iram

I-31  
-31

19 <sup>1</sup>/<sub>3</sub>

Alleg.



*R. Legazione d'Italia*

TELESPRESSO N. 1219

*Indirizzato a*

440

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOIARE  
e, per conoscenza:  
R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
Gabinetto

ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

*Posizione* St.1

Cairo *addi 20* marzo 1939 Anno XVII

*Oggetto:* MOHAMMED ABD-EL HAMID

*Riferimento:* Telespresso n°904017/8 del 4 marzo corrente di questo  
R. Ministero (Pos.19/1/3)

*Cesto:*

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
31 MAR 1939  
REGISTRATO

Ad ogni buon fine onoromi trascrivere il telespresso del 2 marzo corrente n°893/332 con il quale questa R. Legazione esprimeva il proprio avviso circa l'acquisto di altre copie del libro tradotto dal signor Mohamed Abd-el Hamid:

"Onoromi riferire che sono state finora acquistate da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e di quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie dell'opera in oggetto.

"Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di autorizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera stessa al prezzo unitario di Piastre eg. 20,- e volesse a tale scopo erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe utilmente provvedere ad una diffusione di essa in questi ambienti politici, a scopo propagandistico."

IL REGIO MINISTRO:

19-1-3

*Abley*

*Handwritten signature and scribbles*

t/b

904692

11

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. Legazione

16 MAR 1939 Anno XVII

Cairo

49/1/3

Volume Mohammed Abd El Hamid -

Telespresso n.893/332 del 2 marzo.

In relazione al telespresso suindicato, questo Ministero conviene nell'opportunità di disporre l'acquisto di altre 50 copie del volume "La mia vita" di A.Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd El Hamid.

La S.V. vorrà poi rimettere a questo Ministero la fattura relativa all'acquisto di dette copie, in triplice esemplare, perchè si possa provvedere al rimborso della spesa.

*Clerici*

Tosti/Brenna/15/3/39/XVII

19  
1-3



R. Legazione d'Italia

TELESPRESSO N. *332*

*Indirizzato a*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

ROMA

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 4)

*Posizione* St.1

Cairo

*addi 2*

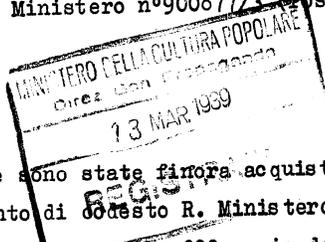
marzo

1939 Anno XVII

*Oggetto:* VOLUME MOHAMMED ABD EL HAMID

*Riferimento:* Telespresso di codesto R. Ministero n°900877/3 (Tos.19/1/3)  
in data 24 gennaio u.s.

*Cesto:*



Onoromi riferire che sono state finora acquistate da questa R. Legazione per conto di codesto R. Ministero e di quello per l'Africa Italiana complessive 200 copie dell'opera in oggetto.

Nondimeno, ove codesto R. Ministero credesse di autorizzare l'acquisto di altre cinquanta copie dell'opera stessa al prezzo unitario di Piastre eg.20,- e volesse a tale scopo erogare la somma occorrente, si ritiene che si potrebbe utilmente provvedere ad una diffusione di essa in questi ambienti politici, a scopo propagandistico.

IL REGIO MINISTRO:

*Luigi*  
*Malaspina*

*Alleg.*

*19-1*  
*3*

t/s

4 MAR 1939 Anno XVII  
904014

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. Legazione AMAR 1939 Anno XVII

Cairo (1)  
8

e p.c.:  
Ministero degli Affari Esteri  
Gabinetto -

Roma (2)

19/1/3

Mohammed Abd-el Hamid-

- (1) Telespresso di questo Ministero n.900877/3 del 27/1/s.
- (2) Telespresso V.S. n.1583 del 25/2/u.s.

382

Il Sig. Mohammed Abd-el Hamid, di cui al telespresso in riferimento di questo Ministero, ha indirizzato al Duca una nuova richiesta per ottenere un secondo sussidio per la traduzione in arabo del libro "La mia vita".

Si prega perciò codesta R. Legazione di voler rispondere a quanto venne richiesto da questo Ministero col telespresso n.900877/3 del 27 gennaio u.s., comunicando se ritiene conveniente proporre l'acquisto di altre copie del libro, da distribuire utilmente costà a scopo propagandistico.

Nel caso che codesta R. Legazione non ritenga conveniente tale acquisto, si prega di voler comunicare all'interessato, nel modo che riterrà più opportuno, l'impossibilità di accogliere la nuova richiesta da lui avanzata.

19  
1-8

Tosti/Brenna/3/3/39/XVII



Ministero degli Affari Esteri

GABINETTO

TELESPRESSO N. 1583

Indirizzato a  
On. Ministero Cultura Popolare  
Dir. Gen. Propaganda

e p.c. :  
On. Ministero Cultura Popolare  
Dir. Gen. Stampa Estera

Direzione

(Cassetto) Mohammed Abd-el Hamid -

(Riferimento) telespresso n. 2813 del 29.3.1938

(Costo)

Roma, addì \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_ Anno.

Si ha il pregio di trasmettere, per competenza, una nuova lettera del Signor Mohammed el-Hamid diretta al Duce per chiedere un ulteriore sussidio per una pubblicazione fatta dal predetto dell'edizione araba del libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini.

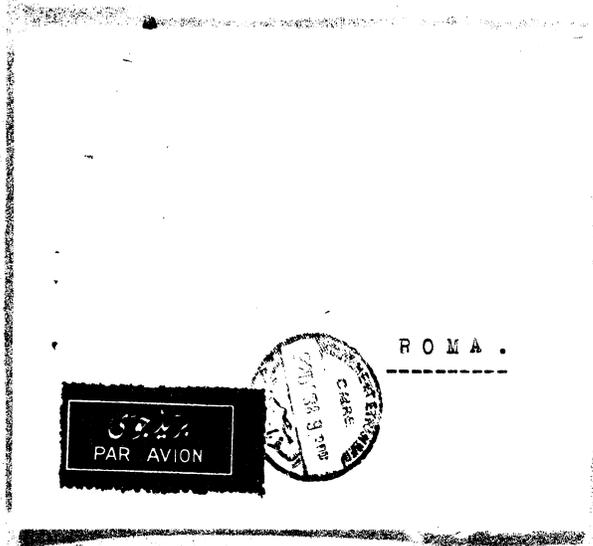
Ufficiale di S. E. il Ministro  
Il Capo di Gabinetto

*Mussolini*

Allegati  
N° 1 lettera  
1 traduzione

SERVIZIO POLIGRAFICO DELLO STATO

*21/3/4*      *19-1/3*



شاعر المبتدیان  
حمارة عدلين  
رقم ٤

مصر في ٥ ديسمبر ١٩٢٨

حضرة صاحب لدولة زعيم إيطاليا العظيم البشير موسوليني  
 تشرفت منذ شهرين فلتبت لسعادتكم وذكرت اني  
 نقلت كتاب «حياتي» الى اللغة العربية وقت باخراجه على نفقتي  
 الخاصة فتولت ذلك تكاليف باهظة نظرا لارتفاع أسعار  
 الطباعة في مصر.  
 لئلا ان الكتاب خرج على احد من صورة تتناسب مع عظمتكم  
 الخالدة.  
 وقد تفضلت الوكالة الشرقية الإيطالية للأبادة في صرفاتكم  
 في ... نسخة.  
 ولما كنت لا ازال اطمح في مزيد من كريم تشيبتكم بشراء  
 عدد آخر من نسخ الكتاب مساعدة في تغطية نفقاته  
 لذلك تشرف بان ارفع هذا المقام - عادتكم راجيا  
 بتفضل بالأمر بشراء ان عدد من النسخ تشيبتا لي ومساعدة  
 في رواج الكتاب ونشره  
 وتفضلوا - عادتكم بقبول عظيم لإجلال وإحترامكم  
 محمد عبد الحميد



# *Ministero della Cultura Popolare*

DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

Cairo, 20 dicembre 1938  
Via El-Mibtadian  
Immobile Saad-Eddin 4

A S.E. BENITO MUSSOLINI  
Capo del Governo Italiano e Duce del Fascismo

Alcuni mesi fa ebbi l'onore di rivolgermi a Vostra Eccellenza per informarVi che avevo tradotto in arabo il libro "La mia vita" di Arnaldo Mussolini, che ho fatto poi stampare, coi miei propri mezzi, sobbarcandomi così ad una spesa non lieve in considerazione dell'alto costo della stampa in Egitto.

Sono però soddisfatto che l'edizione sia splendidamente riuscita sotto ogni riguardo, come del resto si conviene alla Vostra perenne grandezza. L'Agenzia Orientale Italiana per le informazioni di stampa (A.E.O.) ne ha acquistate 200 copie, senonchè mi permetto di rivolgere a Vostra Eccellenza una preghiera affinché vogliate dare ordini per l'acquisto di altre copie onde io possa coprire le spese sostenute ed essere in tal modo incoraggiato per l'avvenire oltre che per dare un contributo ad una maggiore diffusione di tale pubblicazione.

Vogliate gradire, Eccellenza, i miei sinceri e devoti ossequi

Mohammed Abd el-Hamid

16/2/XVII  
Cat/L

t/b

24 GEN 1939 APPROX 900877

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. Legazione

Cairo

e p.c.:  
Ministero Affari Esteri  
B.M. III

Roma

3  
283

19/1/3

Volume Mohammed Abd El-Hamid -

Telespresso del Ministero Affari Esteri n. 20150/31 pos.  
Egitto 53/del 16 c.m.

Il signor Mohammed Abd El-Hamid, si è rivolto direttamente a S.E. il Conte Ciano, pregandolo di voler disporre l'acquisto di un ulteriore numero di copie della sua traduzione in arabo del libro: "La mia vita" di Mussolini, per poter rifarsi delle spese sostenute per la stampa di esso.

Com'è noto a cotesta R. Legazione, questo Ministero fece acquistare già cinquanta copie di detto volume, e ne segnalò anche la pubblicazione al Ministero dell'Africa Italiana, il quale, a sua volta, assicurò di aver interessato in merito, i dipendenti Governi coloniali e di averne ottenuto alcune richieste del libro, trasmessa al R. Console in codesta città.

Altro questo Ministero ritiene di non poter fare, a meno che cotesta R. Legazione non trovi conveniente proporre l'acquisto di altre poche copie del libro, utilmente distribuite costà a scopo propagandistico.

Sarà gradito ricevere in merito un cenno di risposta.

*Ciano*

Tosti/Brenna/23/1/39/XVII

19  
1-3

LB



MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA

UFFICIO STUDI

UFFICIO I. - ATTIVITÀ SCIENTIFICHE

Prot. N. *052863*  
Risposta al f. N. *Allegati*  
del

Roma, *4* Giugno 1938 A.XVI°

OGGETTO: "Biografia del Duce" in arabo.

Al Ministero della Cultura Popolare

R O M A

Con riferimento al telexpresso N°2775/23 del 24/3 c.a. si comunica che fin dall'Aprile u.s. questo Ministero ebbe a interessare i dipendenti Governi coloniali per l'acquisto del volume "La mia vita" di S.E. il Capo del Governo, tradotto in arabo dal Sig. Mohammed Abd El-Hamid.

Alcuni dei Governi suddetti hanno già richiesto l'invio del volume direttamente all'autore, incaricandone il R.Consolato Gen. d'Italia al Cairo.

d'ordine  
Il Capo di Gabinetto

*Almerighi*

*I-21*  
*34*

MINISTERO DELL'AFRICA ITALIANA
UFFICIO STUDI
15 GIU 1938
REGISTRATO



*Ministero degli Affari Esteri*  
Eu.Med.III°

TELESPRESSO N. 201508

*Indirizzato a.*

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE

- Dir.Gen.Propaganda -

*Posizione* Egitto 53 *Roma, adda* 16 GEN 1939 Anno XVII  
*(Oggetto)* MOHAMMED ABDEL HAMID.  
*(Referimento)* Telesp. di codesto R. Min. n. 904305/359 dell'8 aprile  
*(Costo)* s.a.

Si trasmette per ragioni di competenza e per il seguito che codesto R. Ministero riterrà di darvi l'unita lettera, corredata della relativa traduzione, pervenuta dal nominato in oggetto.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

REGISTRATO  
Allegati  
N°

21  
34 19-1-3-

شاعر ابتدائي  
حارة سعد الدين

رقم ٤

ص. ٢٠٠٠ ديسمبر ١٩٤٨



حصة صاحب

مادة اللوت ميانو

وزير خارجية إيطاليا

تشرفت منذ زمن فلتبت لـ عارثتم ذالرا اني نقلت  
الى اللغة العربية كتاب «حياتي» لذي رضعه لـ نيورمولين  
بقلمه من قـ

وقد تفضلت وكالة الانباء لشرقية الايطالية في مصر بشراء  
١٠٠ نسخة من الكتاب بعد ان قمت باخراجه على نفقتي الخاصة  
دون مساعدة من أية جهة من الجهات فتكلفت كثيرا جدا.  
ولما كنت لا ازال اطمح في المزيد من ترويج تشبيقتكم  
لذلك كتبت لـ عارثتم لاجيا لتفضل بالازن بشراء  
مئرد آخر من نسخ هذا الكتاب مساعدة على رواجه  
وحتى اتمكن من تغطية تكاليفه.

وبعد في المرأه حال ان اكون موضع عطفكم بكم  
وتفضلوا يا صاحب لـ مادة ليبرل اسم عبات  
الاجلال (الاحتدام)

محمد عبد الحميد

ARM  
2

CAIRO, 20 Dicembre 1938

A S.E. IL CONTE CIANO

Ho avuto l'onore di scrivere a V.E. qualche tempo fa per dirVi che io ho tradotto in lingua araba il libro "La mia vita" del Signor Mussolini da lui stesso redatto.

Per l'occasione l'Agenzia A.E.O. in Cairo si compiacque di acquistare 200 copie di questo libro, mentre io avevo sostenuto da solo tutte le spese necessarie a tale pubblicazione senza avere l'aiuto di nessun ente italiano di quaggiù ed ho pertanto dovuto sborsare parecchio denaro.

Valendomi della Vostra squisita cortesia e generosità, oso chiedere a V.E. di voler dare la Vostra autorizzazione all'acquisto di un altro certo numero di copie della pubblicazione predetta a titolo di aiuto affinché io possa rifarmi in certa misura delle spese sostenute.

Sarò lieto ed onorato di poter essere oggetto della Vostra benevolenza e della Vostra generosità.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

F.to MOHAMMED EL-HAMID



Consolato di S. M. il Re d'Italia

TELESPRESSO ~~CIRCOLARE~~ N. 1963

Indirizzato a

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Dir. Gen. Servizi Propaganda ROMA

CARTIERE P. MILIANI - FABRIANO (MOD. 8)

Posizione Tetuan, addì 11 ottobre 1938 Anno XVI

Oggetto: "MUSSOLINI: La mia vita" in arabo.

Riferimento: Suo telesspresso n. 904951/C del 23 aprile c.a.

Costo:

Col ringraziare, onoromi accusare ricevuta di n.4 copie della pubblicazione oggetto del suindicato telesspresso, di cui ho disposto l'invio alla biblioteca del "Centro de Unidad Marroqui", al "Centro de Estudios Marroquies" e al capo nazionalista marocchino Abdelhalak Torres, conservando una copia nella biblioteca di questo R.Ufficio.

E. Verucci

Stampa: 25 OTT 1938

I-191  
19  
73

Alleg.



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

*Atti.  
A.S.*

TELESPRESSO N° 2366 Pos. st.1

R. CONSOLATO GENERALE GERUSALEMME

e, per conoscenza:

1) R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE ROMA

Bulkeley, li 24 giugno 1938/XVI

OGGETTO: Prefazione del volume: "MUSSOLINI - La Mia Vita", in arabo.

RIFERIMENTO: 1) teletspresso di codesto R. Ministero n.907086/21  
del 7 corrente.

In esito alla richiesta contenuta nel teletspresso  
sopracitato, mi onoro trasmettere n.200 esemplari della  
prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America,  
Richard Washborn Child, al volume del Duce "La Mia Vita"  
nella sua traduzione araba del signor Mohamed Abdel Hamid.

All./.

*I-21  
34*

P/V

907086

R.LEGAZIONE D'ITALIA

C A I R O

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

e per conoscenza

R.CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

GERUSALEMME

7 GIU. 1938 Anno XVI

Prefazione del volume: MUSSOLINI - La Mia Vita - in arabo.  
Tel.n.2604 del 17 maggio u.s. di codesta R.Legazione.

Si ha il pregio di informare codesta R.Legazione che il R.Consolato Generale d'Italia in Gerusalemme ha espresso il desiderio di ricevere un certo numero di copie in arabo della sola prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America Richard Washburn Child al volume del Duce "La Mia Vita", allo scopo di distribuirle negli ambienti arabi locali.

Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente esaminare l'opportunità di far stampare un estratto di tale prefazione, curando poi il diretto invio delle copie richieste al R.Consolato Generale suddetto.

Si gradirà conoscere quanto codesta R.Legazione avrà stabilito in merito.

*Cellino*

I-21  
3H

PICCOLI.VALERI



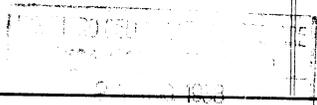
*R. Consolato Generale d'Italia*

*per la Palestina e la Transgiordania*

TELESPRESSO N. 2604

REGIO MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Direzione Generale per i Servizi  
della Propaganda

R O M A



Posizione A.66.74

Gerusalemme addi 17 Maggio 1938 Anno XVI

Oggetto: "Mussolini: La mia vita" in arabo .

Riferimento: Telespresso Ministeriale n° 904951/C del 23 aprile u.s.

Testo :

Alleg.

Mi affretto ad informare che la pubblicazione in oggetto ha fatto presso i notabili arabi più colti, ai quali ho fatto pervenire le copie disponibili, una grande impressione.

Mi viene assicurato che anche la traduzione araba è corretta e soddisfacente.

Mi viene altresì fatto presente che farebbe particolarmente effetto la prefazione dell'Ambasciatore degli Stati Uniti d'America (Richard Washborm Child).

Se fosse possibile avere un certo numero di copie di questa sola prefazione sarebbe possibile diffonderle in opportuni ambienti idonei.

Mazzolini



# Ministero della Cultura Popolare

Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera

6339

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

Con riferimento all'appunto n.024983/S.I.2, diretto dalla Direzione Generale per i Servizi Amministrativi, gli Affari Generali ed il Personale, a codesta Direzione Generale - e per conoscenza a quella scrivente - si ha il pregio di trasmettere copia dell'appunto n.6278 in data 23 giugno corrente, da cui risulta il pagamento delle 50 copie del volume in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini, delle quali è cenno nel sopraindicato appunto n.024983/A.I.2

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
 Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera  
 25 GIU. 1938 AV  
 24 GIU. 1938 Anno XVI  
 REGISTRATO

*U. P. M. I.*

*I-21*  
*34*

Ca.C.



*Ministero della Cultura Popolare*  
DIREZIONE GENERALE PER IL SERVIZIO DELLA STAMPA ESTERA

C O P I A

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

6278/990

In risposta all'appunto n°026237/S.I.2. del 19 giugno corr.  
si ha il pregio di restituire, debitamente perfezionata, l'unita  
ricevuta in duplice copia, concernente l'acquisto di n°50 esempla-  
ri dell'edizione araba del volume "La mia vita" di Benito MUSSOLINI.

f.to ROCCO

23 giugno 1938=XVI

./.

ISTITUTO ROGRAFICO DELLO STATO

908214 / 1849

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

7 LUG 1938 Anno XVI

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI  
E IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.025883/ S.I. 2 si ha il pregio  
di restituire l'unita ricevuta, relativa all'acquisto di n.50 co-  
pie; edizione araba del volume " La mia vita" debitamente vistata.

*olly. J. Deantis*

Roma, 22 giugno 1938 XVI

*Sup. I. 91 / 34*

REGISTRATO  
24/16

GUIDOTTI/MARINI



CA/DF

# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

025883  
392

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
DELLA PROPAGANDA

=====

In relazione all'appunto n.906811/1510, del 31 u.s., di codesta Direzione Generale, si trasmette, in duplice copia, l'unita ricevuta relativa all'acquisto di n.50 copie dell'edizione araba del volume del DUCE "La mia vita" per l'importo di Pa.1.000.-, con preghiera di volerla restituire dopo aver provveduto a sottoporre al visto del Direttore Generale la dichiarazione in essa apposta.

10 GIU. 1938 Anno VII

IL DIRETTORE GENERALE

MINISTRO	IL
15 GIU. 1938	
REGISTRATO	

ISTITUTO PUBBLICAZIONI DELLO STATO

Prop I - 21  
34

Mod.265

CA/DP



Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

Divisione III - Servizi Amministrativi

TELESPRESSO N. 028450

Indirizzato a R. LEGAZIONE D'ITALIA

CAIRO

e per conoscenza: ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA ALLA DIREZIONE GEN. PER I SERVIZI DELLA STAMPA ESTERA

S E D E

Posizione: S. G. 2

Roma, 9 GIU. 1938 ANNO XVI, 93 A

(Oggetto) Concessione contributo al Sig. MOHAMED ABD EL HAMID.-

(Riferimento) Telespresso n° 1780 Pos. St.1 del 13/5/38.XVI-

*(Costo)*  
*[Handwritten signature]*

Con riferimento al telespresso sopraindicato, si comunica che, in considerazione delle particolari ragioni esposte da codesta R. Legazione, questo Ministero è venuto nella determinazione di non corrispondere alcun compenso al Signor MOHAMED ABD EL HAMID e di limitarsi esclusivamente ad acquistare le cinquanta copie della sua traduzione in arabo del volume: "La mia vita" del DUCE, già richieste con telespresso n° 4008/9 del 23 aprile scorso.

Per quanto sopra, si interessa codesta R. Legazione perchè voglia trasmettere le cinquanta copie del volume in parola, mentre la relativa fattura dovrebbe essere trasmessa, con separato rapporto, vistata da codesto R. Ufficio e con l'indicazione del corrispondente ammontare in lire italiane.

Non appena sarà pervenuto il predetto documento sarà disposto immediatamente il rimborso del relativo importo mediante accreditamento della somma al C/C aperto presso la Banca d'Italia a favore del funzionario che avrà anticipato la spesa.

*Alleg. N.*

p. IL MINISTRO

*[Handwritten signature]*

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
13 GIU 1938  
REGISTRATO

*I-21*  
*34*

Indirizzo Telegrafico: MICUP - ROMA

G/R.

906811

*1810*

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI

S e d e

1 GIU. 1938. ANNO XVI

In risposta all'appunto n.024983/S.I.2 del 23 corrente, si ha il pregio di comunicare che, dall'esame della pratica, questa Direzione Generale ha accertato che la somma di £.1.000 da versarsi sul conto corrente del R.Ministro al Cairo per la pubblicazione in arabo "La mia vita" di Benito Mussolini è da considerarsi come pagamento della fattura di 50 copie del predetto volume, inviata con appunto n.905688/1279 del 10 c.m; e non già come contributo da versarsi al traduttore Signor Mohammed Abd el-Hamid.

*Si fa ad ogni buon fine presente che il R. ministro al Cairo ha già anticipato la somma -*  
Roma, 31 Maggio 1938. XVI

IL DIRETTORE GENERALE

*Delitto*

*21*  
*4 3H*

GRANDE. RUSSO.



CA/DP

# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

N.024983/s.I.2

REGISTRATO  
27 MAG. 1938

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA  
e per conoscenza:  
ALLA DIREZIONE GENERALE DELLA STAMPA ESTERA

*GR*

Poichè con gli appunti n.902303/561 e n.904203/925 codesta Direzione Generale aveva richiesto che fosse disposta l'erogazione di un contributo di £. 1.000.- per la spesa di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di Benito Mussolini, la Direzione scrivente aveva, di conseguenza, interessato la R. Legazione al Cairo perchè provvedesse al riguardo, (telespresso del 17 aprile u.s., n.023859).

Con appunto n.905688/1279 del 10 c.m., codesta Direzione Generale ha ora trasmesso una ricevuta, in data 2 novembre 1937.XVI, concernente l'acquisto di 50 copie del predetto volume, per l'importo di p.a. 1000 pari a circa 950.- lire.

Dato che tale ricevuta non documenta il contributo precedentemente autorizzato, si prega favorire qualche chiarimento al riguardo.

23 MAG 1938 Anno XVI

IL DIRETTORE GENERALE

*[Handwritten signature]*

*1-21/34*

MINISTERO POLICIALE DI STATO

R/C.

DIREZIONE GENERALE SERVIZI PROPAGANDA

906633

1480

MAG. 1938

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE DEI SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

Con riferimento all'appunto n.905688/1279  
del 12 maggio.e facendo seguito all'appunto n.805688/1279,  
si comunica che il R.Ministro al Cairo, ha rinnovata la  
preghiera che sia provveduto, ove non sia già stato fatto,  
al rimborso delle 1000 piastre egiziane per l'acquisto di  
50 copie del volume "LA MIA VITA" del Duce tradotto in  
arabo.

*C. Alessi*

Roma, 28 Maggio 1938.XVI

ROSSI/CAPELLI

*I 21 / 34*



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1488 Pos. St.1  
**URGENTE**

R. Ministero della Cultura Popolare  
 Direzione Generale per i Servizi della  
 Propaganda

R o m a

Cairo, il 13 Maggio 1938.XVI

OGGETTO: VOLUME "LA MIA VITA" DI S.E. BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO: Mio telexpresso n. 1482 del 22 aprile scorso.

Date le limitate disponibilità di cassa di questa R. Le\_  
gazione ho l'onore di pregare codesto R. Ministero di volere cor\_  
tesamente sollecitare il rimborso della piastre egiziane mille  
anticipate per l'acquisto di cinquanta copie del volume in oggetto.

*Manholij*

*1-21*  
*34*

25 MAG 1938

12222222

905688

1279

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE  
=====oOo=====

Facendo seguito all'appunto n.904203/925 del 6 aprile  
si rimette a codesta On.Direzione Generale la ricevuta compro-  
vante l'avvenuta spesa di 1000 piastre egiziane, sostenuta dal  
R.Ministero al Cairo, per l'acquisto di 50 copie del Volume  
"La mia vita" del Duce tradotto in arabo, con preghiera di vo-  
ler provvedere, ove non sia già avvenuto al rimborso, con versa-  
mento sul c/c del R.Ministero stesso.

*Ceresio*

Roma, li 10 Maggio 1938 - XVI°

*alleg 1000*

*I.21 / 34*

ROSSI/VALLARIO/

Direzione Generale per i  
Servizi della Propaganda

R. LEGAZIONE

C A I R O

905829  
+4

Mohammed Abd el Hamid.

telespresso V.S. n.1560 del 29 aprile.

Con riferimento al telesspresso citato in oggetto si  
rimette, qui unito, copia della traduzione della lettera  
del Signor Mohammed Abd el-Hamid e copia della recensione  
fatta dalla Direzione Generale della Stampa Estera alla di  
lui traduzione in arabo della vita del Duce.

*Celeng*

*alleg.*

2  
*1-21/34*

Rossi/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1234  
466 Pos. St. 1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE ROMA

e, per conoscenza:

R. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ROMA

Cairo, il 1° aprile 1938. XVI

OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO: telexpresso di codesto R. Ministero n.903453/9 del  
22 marzo u.s.

Onoromi confermare che il volume cui riferiscesi il signor Mohammed Abdel Hamid nella sua lettera a V.E., è lo stesso di cui al telexpresso di questa R. Legazione n.361 in data 4 febbraio u.s.

Il signor Mohammed Abdel Hamid, che è stato collaboratore del signor Ali el Ghazali el Gibeli nella versione araba dell'opera del Duce "La Mia Vita" ha già incassato insieme all'altro traduttore con ricevuta firmata in solido, l'ammontare relativo all'acquisto effettuato da questa R. Legazione di 50 volumi dell'opera stessa.

Mi astengo tuttavia dal far dare risposta alla lettera indirizzata dal Mohammed Abdel Hamid a V.E., dato che per dissi- di sorti circa la ripartizione degli utili, egli ha ora citato in giudizio l'Ali el Ghazali el Gibeli e pertanto appare sconsiglia- bile prender contatti con i due finchè non avranno trovato il modo di mettersi d'accordo.

*Mansuini*

*Prop 1/21  
34*

1938





# *Ministero della Cultura Popolare*

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI°  
c.cb.

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO



# *Ministero della Cultura Popolare*

- 2 -

Il Sig. Mohammed Abd el-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso (di cui acclude in visione una copia) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1938-XVI°  
c.cb.

MINISTERO PUBLICAZIONE DELLO STATO

MINISTERO CULTURA POPOLARE

Direzione Gen?Stampa Estera

R E C E N S I O N E

del volume "LA MIA VITA" di Mussolini, tradotto in arabo da Mohammed Abd el - Hamid. - Cairo 1937, pp.351 con illustrazioni fuori testo.

Il Signor Mohammed Abd el-Hamid, egiziano, traduttore, dell'autobiografia del Duce in lingua araba, ignorando la lingua italiana si è basato sul testo inglese curato dall'Ambasciatore degli Stati Uniti a Roma Sig. Richard Childs.

Nella brevissima prefazione il traduttore dice che quando lesse per la prima volta questa biografia rimase assai ammirato dello stile vivace e delle belle espressioni contenute nel testo per cui pensò di curare una traduzione in lingua araba in modo da presentare al pubblico arabo uno dei protagonisti della storia mondiale contemporanea.

Il presente volume redatto in buona lingua araba, consta di 351 pagine di carta lucida ornata di parecchie illustrazioni della vita passata e presente del Duce e contiene in ultimo una fotografia dello stesso traduttore.

Dalla lettura del libro si rileva che il traduttore conosce molto bene il suo mestiere; non vi sono imperfezioni di lingua nè errori di sintassi di grande rilievo; solo qualche piccolissima svista ogni tanto che però non toglie alcun pregio al libro nel suo complesso.

E' da osservare soltanto che i vocaboli italiani, specie i nomi propri, sono spesso male trascritti.

A parte queste piccole manchevolezze, il libro è buono e si legge con piacere e sommo interesse. Vi è motivo di ritenere che la sua diffusione nel mondo arabo riesca di grande vantaggio alla

:/:

2)

politica italiana in quel settore, attendendole ancor più la simpatia degli arabi.

Il Signor Mohammed Abd-Hamid, per assicurare una maggiore diffusione al suo libro, ha curato la stampa di migliaia di fogliettini, stampati in rosso ( di cui acclude in visione una copia ) per richiamare l'attenzione degli egiziani sull'importanza della pubblicazione. Su questo foglio si legge fra l'altro: "Mussolini, sublime esempio di virilità e di eroismo. Se vuoi conoscere chi è Mussolini e come si è svolta la sua carriera fino al raggiungimento della gloria, leggi questo libro "La mia vita" da lui stesso redatto. Costa 20 piastre".

21/3/1936 XVI

c. cb.



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1560 Pos. St.1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Direzione Generale per i Servizi  
della Propaganda

R O M A

Cairo, li 29 aprile 1938.XVI

OGGETTO: MOHAMMED ABDEL HAMID

RIFERIMENTO:

Sarò grato a Vostra Eccellenza se vorrà cortese-  
mente far trasmettere a questa R. Legazione gli allegati  
al telexpresso n.904305/10 in data 8 aprile corr. che non  
risultano pervenuti.

IL R. MINISTRO:

*Manolini*

MIN. CULTURA POPOLARE  
7 APR 1938

*Sup E-21*  
*34*

904305

(1) R.LEGAZIONE

CAIRO

10

Direzione Gen. per i Servizi  
della Propaganda

e per conoscenza:

(2) R. Ministero degli Affari Esteri

ROMA

359

Mohammed Abdel Hamid

(1) tel. della S.V. n. 1234/466 del 1 aprile corr.

(2) tel. E.V. n. 2813 del 29 marzo u.s.

Con riferimento al telexpresso sopra indicato (1) si ha il pregio di trasmettere qui unita, per opportuna conoscenza, copia della traduzione di una nuova lettera del Sig. Mohammed Abdel Haimid indirizzata a S. E. il Capo del Governo nonché il volume da lui scritto sulla vita del Duce e la recensione fattane dalla Direzione Generale per il Servizio della Stampa Estera, qui pervenuta dal R. Ministero degli Affari Esteri con telexpresso n. 2813 del 29 marzo u.s. (2).

Celina

I-21  
3H

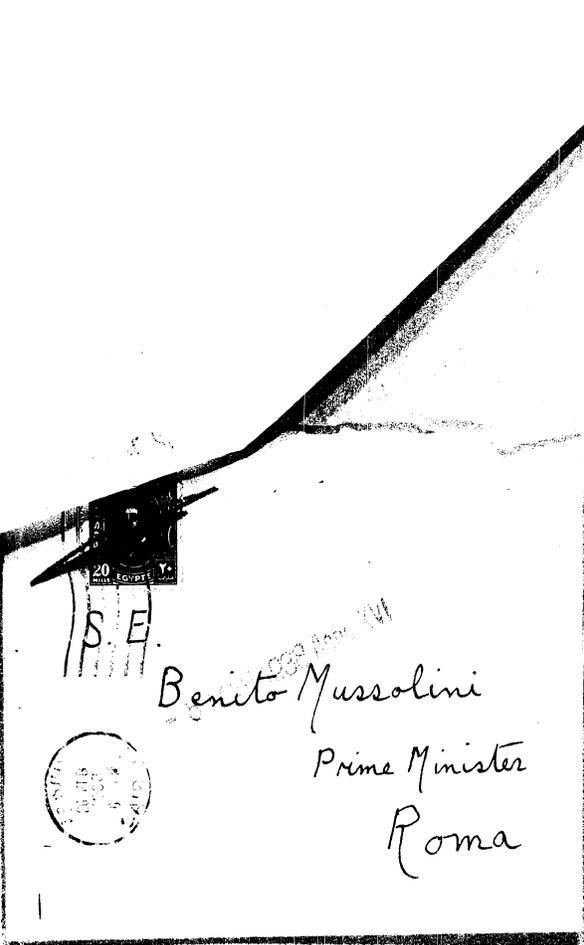
Bacci/Marini

صاحبه ابتدائيان  
حارة عدلين  
نذره رقم ٤

MAR. 1938

١٩٣٨  
مصر ٤٤، فبراير

حضرة صاحب اسعادة زعيم ايطاليا لعظيم لينيور موسوليني  
كان من توفيق الله ان اطلعت على كتابكم «حياتي» الذي  
وضعتوه بقلوبكم عن نفوسكم فأخذتني روعة عبارته وكرتني  
قوته لذلك نقلته الى اللغة العربية وقد نشرت اليوم  
بإرسال نسخة منه لعارضتكم وأنا رجوا ان يفوز  
الكتاب برضا و تقبلتكم  
ولانني قد انفقت على طبع الكتاب من مالي الخاص وكان  
قد كلفني كثيرا جدا مما زاد على لياقتي دون ان يعاونني  
رجال ايطاليا في مراية معاونة لذلك لجأت الى مقام  
سعادتكم لعلكم تأمرون بطلب كمية من الكتاب تعرض  
على بعض ما انفقته  
وأرجوا ان تسمحوا لي ان اذكر لجل أدب ان نشر هذا الكتاب  
في مصر وبلاد الشرق العربي باللغة العربية يعود على ايطاليا  
بأجل الفوائد بل ان هذا الكتاب لاكثر فائدة مما تنشره  
نقطة الاذاعة العربية في روما في نسخة كاملة  
وتفضلوا يا صاحب اسعادة بقبول اسمي بخير وان لا احذام  
سعيد محمد





*Ministero della Cultura Popolare*  
 Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938

A S. E. IL GRAN DUCE DELL'ITALIA  
 SIGNOR MUSSOLINI

Per grazia di Dio sono riuscito a leggere il Vostro libro intitolato "La mia vita" che Voi stesso avete scritto sulla Vostra persona. Sono stato vivamente impressionato dalle espressioni contenute in esso, nonchè dalla forza dello stile, ragione per cui sono stato indotto a tradurlo in arabo ed oggi stesso ho avuto l'onore di inviarne una copia a Vostra Eccellenza con preghiera di voler accordare la Vostra alta benevolenza alla mia opera.

Avendo io speso di mia propria tasca tutto il denaro occorrente a questa pubblicazione e considerando d'altra parte l'enorme spesa incotrata senza peraltro aver ottenuto il minimo aiuto finanziario da parte dei rappresentanti del Governo italiano in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Voi per chiederVi di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter rifarmi in certa misura del denaro speso a tale scopo.

Permettetemi che Vi dica, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di questo libro torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto, ma in tutto il mondo arabo e che la propaganda che esso può fare è superiore a quella che potrebbe fare la stazione radio araba di Roma in un anno intero.

Gradite, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

12/5/1938-XVI°  
 c.cb.

C/V

964951

C

	R.CONSOLOTO GENERALE D'ITALIA - BEIRUT - c.7	
	" " " " " " GEBUSALEMME "8	
Direzione Generale	R.CONSOLOTO D'ITALIA -	DAMASCO " 4
per i Servizi della Propaganda	" " " " -	TETUAN " 4

"MUSSOLINI: La Mia Vita" in arabo.

Si ha il pregio di trasmettere - a mezzo corriere -  
a codesto F.Consolato Generale n. copie del volume in arabo: "MUSSOLINI - La Mia Vita", con preghiera di volerle destinare a Biblioteche locali e ad altre Istituzioni nel modo che meglio parrà opportuno ai fini della nostra propaganda.

Si gradirà un cortese cenno di assicurazione.

Handwritten initials or mark.

GRANDE.VALERI.22.4.38.XVI

Handwritten number 321.

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI,  
GLI APPARATI GENERALI ED IL PERSONALE

904203  
/925

Con riferimento all'appunto di codesta On. Direzione Generale n.022324/S I 2 si ha il pregio di comunicare che il contributo di L.I.000 ( mille ) da erogarsi a titolo di sovvenzione per la spesa di pubblicazione in arabo del volume " La mia vita" di Benito Mussolini deve essere versato al conto corrente del R. Ministro al Cairo.

*St. De Carter*

Roma, 6 aprile 1938 XVI

*Prop I/21  
34*

904962  
/ 12

C/V

R.LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

S A I R O

Traduz. del volume "LA MIA VITA" di S.E. B.Mussolini.

Telexpresso R. Legazione n. 1316 dell'8 corr.-

Sono pervenute a questa Direzione Generale  
le trenta copie annunciate nel telespresso sopraci-  
tate del volume in arabo "Mussolini: La Mia Vita" e  
molto si ringrazia per il cortese invio.

*Valeri*

I - 91  
34

CARTOSCELLI. VALERI. 20.4.38. XVI



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1316 Pos. St.1

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Dir. Gen. Serv. Prop.  
ROMA

Cairo, li 8 aprile 1938.XVI

OGGETTO: Traduzione del volume "LA MIA VITA" di S.E. Benito Mussolini.

RIFERIMENTO: telespresso di codesto R. Ministero n.902302/C del 26 febbraio u.s.

Nell'informare di aver provveduto alla distribuzione di 20 esemplari del volume in oggetto secondo l'accluso elenco, onoromi trasmettere 30 copie dell'opera stessa per uso di codesto R. Ministero.

Mi riservo di fare seguire i documenti di spesa non appena sarà stato effettuato il versamento di lire italiane mille preannunciate al precitato telespresso.

*da P. ...*  
*Mussolini*  
*10 Beirut*  
*5 Teheran*  
*10 Ginevra*

all.  
Prop I/21  
34

MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
Dir. Gen. Serv. Prop.  
13 APR 1938 AM  
REGISTRATO

Traduzione in arabe del volume

"LA MIA VITA"

di S.E. Benito Mussolini.

0-0-0-0

S.E. Mohamed Mahmud pascià

16 Sh. El Falaki  
Cairo.

S.E. Ismail Sidky pascià

17 Sh. El-Amir Said  
Zamalek - Cairo.

S.E. Ahmed Mohamed Khashaba pascià

35 Rue n.10  
Mandi - près le Cairo.

S.E. Ali Maher pascià

Sh. El Ghiseh  
Cairo.

S.E. Mohamed Kamel el-Bindari pascià

84 Sh. Bahr el-Aasam  
Ghiseh - Cairo.

S.E. Abdel Fattah Yehia pascià

Ministère des Affaires Etrangères  
Le Cairo.

S.E. Abdel Kader Hanza pascià

Sh. Gaadi  
Ghiseh - Cairo.

S.E. Gabriel Takla pascià

12 Sh. Ahmed pascià  
Garden City - Cairo.

Signor Abbas Mahmud el-Akkad

13 Sh. Sultan Selim  
El-Madinet - Cairo.

S.S. le Nabil Abbas Halim

3 Sh. Walda pascià  
Garden City - Cairo.

./.

S.E. Hassan Sabri pascià  
47 Sh. el-Gabalala  
Ghezireh - Cairo.

S.E. Hussein Rifki pascià  
Sh. Toman-Bay  
Palais de Kubbeh  
près le Cairo.

7 copie distribuite alla Stampa locale.

1 copia questo Ufficio Stampa (R. Legazione).

0-0-0-0



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 1482 Pos.: St.f

R. MINISTERO DELLA CULTURA POPOLARE  
DIR.GEN.SERVIZI PROPAGANDA

R O M A

Cairo, li 22 Aprile 1938. XVI

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME: "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI:  
RIMBORSO SPESE RELATIVE.

RIFERIMENTO: Telespresso di codesto R.Ministero n.902302/3 del 26 febbraio  
scorso.

Questa R.Legazione ha proceduto all'acquisto di cin-  
quanta copie del volume in oggetto, di cui trenta copie sono  
state trasmesse a codesto R.Ministero con telespresso n.1316  
dell'8 corrente.

La spesa relativa è ammontata, come da ricevuta che  
ho l'onore di trasmettere qui acclusa, a piastre egiziane  
mille, somma che prego di volere cortesemente rimborsare a  
questa R.Legazione, tenendo presente che le lire italiane  
mille, di cui fu preannunciato, col telespresso in riferimento,  
il versamento al mio conto corrente, a tutt'oggi non mi sono  
state ancora accreditate.

All./.

*Mussolini*

*Prof. I-21*  
*3/11*

MIN. PRO. REL. ...  
29 APR 1938  
REGISTRO

GA/DP



# Ministero della Cultura Popolare

DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI AFFARI GENERALI ED IL PERSONALE

DIVISIONE III - SERVIZI AMMINISTRATIVI

N.022324/S.I.2

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE  
PER I SERVIZI DELLA PROPAGANDA

\*\*\*\*\*

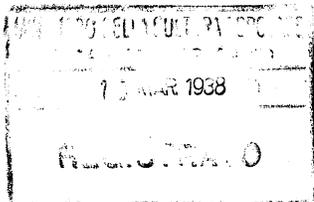
Con riferimento all'appunto n.902303/561, del 25 febbraio u.s., di codesta Direzione Generale, concernente il contributo di L. 1.000.- (mille) da erogarsi a titolo di sovvenzione per le spese di pubblicazione in arabo del volume "LA MIA VITA" di B. Mussolini, si desidera conoscere, agli effetti amministrativi, il nome della persona a favore della quale dovrà effettuarsi il predetto pagamento.

*Manest*

*Cost*

*14 MAR 1938 Anno XVII*

IL DIRETTORE GENERALE



*Im s*

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

*Prop. I*



Ministero degli Affari Esteri  
GABINETTO

TELESPRESSO N. 2088

Indirizzato a

R. Ministero della Cultura  
Popolare - Direzione Gen. per la  
Propaganda R O M A

Posizione Roma, addì 19 Anno

(Cognome) Mohammed Abd el-Hamid - pubblicazione-  
(Referimento)  
(Costo)

Per competenza e pei provvedimenti del caso, dei quali,  
questo R. Ministero gradirà essere informato, si invia la  
unita lettera diretta a S.E. il ministro dal Sig. Mohammed  
Abd el Hamid, residente al Cairo (Sciareh Al-Mubtadian-  
Immobile Saad Ed-Din N.4).

Il Capo di Gabinetto

Allegati  
N. 1

STAMPATO PRESSO IL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

MINISTERO DELLA CULTURA  
Direz. Gen. per la Propaganda  
17 MAR 1938  
REGISTRATO

I = 21  
34

شاعر لبناني  
 حارة عدلين  
 نزلهم

ص ٤٤، فبراير ١٩٤٨

حفظ صاحب السفارة وزير خارجية إيطاليا

يا صاحب السفارة:

كان من حسن حظي أن وفقت إلى الإطباع على كتاب  
 «حياتي» الذي وضعه زعيم إيطاليا العظيم بقلمه عن نفسه  
 فنقلته إلى اللغة العربية وقد تشرفت ببريم برسالة  
 منه بطريق البريد معاديتكم

ولما كنت قد أنفقت على إخراج الكتاب وطبعه من مالي  
 الخاص وكان قد كلفني كثيرا جدا دون أن أقابل من رجال  
 إيطاليا في صراية مساعدة

لذلك لجأت لسعادتكم لتكلمتم تأمرون بطبع كتيبه منه  
 تفوض علي ما أنفقته من المال الكثير

ولست في حاجة يا صاحب السفارة لأن أذكر أن نشرته  
 هذا الكتاب باللغة العربية يعود على إيطاليا بأجل لفوائدها في  
 صر وحقها بل في العلم العربي بأمله. وإن نشر الكتاب  
 في لبنان وسوريا ولبنان ولبنان ولبنان مما نشره مطبعة  
 الإذاعة في عام كامل

وتفضلوا يا صاحب السفارة بقبول اسمي بخير إن إحتدتم

سعيد مجيد

Direzione Generale Stampa Estera

---

Cairo, 24/2/1938

Sciareh Al-Mubtadian

Immobile Saad Ed-Din N.4

A S. E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'ore di inviare in data odierna una copia per corriere a V. E..

Avendo io spese di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Lei per chiederLe di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938-XVI°

c. ob.

502302

3

Direz.Gen.per i Serv.della  
Propaganda

R.LEGAZIONE D'ITALIA

CAIRO

26 FEB. 1938 Anno XVI

Traduzione del volume: "LA MIA VITA" di Benito Mussolini.  
telespresso di V.S. n.361 del 4 febbraio.

Questo Ministero ha preso atto, con compiacimento, della  
cortese comunicazione, relativa all'avvenuta pubblicazione  
della traduzione in arabo del volume:  
"La mia Vita" di Benito Mussolini.

Per ragioni amministrative, però, non riesce possibile rim-  
borsare a cotesta R.Legazione l'intera spesa in lire egiziane  
venti, poichè per tassative disposizioni impartite dalla Di-  
rezione dei Servizi Amministrativi di questo Ministero, qualsia  
si spesa superiore alle lire mille occorre che sia preventiva-  
mente approvata da S.E. il Ministro e che si quindi impegnato  
l'importo relativo sui fondi del rispettivo capitolo.

In via del tutto eccezionale si dispone che siano rimborsate  
lire mille, mediante versamento nel conto corrente intestato al  
la S.V.

Si rimane in attesa delle copie del volume.

*Calisto*

*I-2A*  
*34*

Tosti/Marini 25 febbraio 1938 XVI

4 Feb. 1958

25.

26 -

27 - 1.000

20 FEB. 1938 Anno XVI

Direzione Generale per i Servizi della Propaganda

000000  
561

APPUNTO PER LA DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI AMMINISTRATIVI  
GLI APPARI GENERALI ED IL PERSONALE

Si prega di voler provvedere al versamento nel Conto  
Corrente del R. Ministro in Cairo della somma di lire (mille),  
quale contributo di questo Ministero alle spese per la pubbli-  
cazione della traduzione in arabo del volume di B. Mussolini:  
"LA MIA VITA".

Atto Geisser Colonna

Roma, 25 febbraio 1938 XVI

- 15 Rabat
- 15 Algeri
- 15 Tunisi
- 15 Beyrouth
- 3 Gadda
- 3 Jaxx
- 4 Dnass

I 21

28

Tosti/Marini



R. LEGAZIONE D'ITALIA  
IN EGITTO

TELESPRESSO N° 361 Pos.: St. 1

R. Ministero della Cultura Popolare  
DIREZIONE GENERALE PER I SERVIZI DELLA  
PROPAGANDA

R O M A

Cairo, li 4 Febbraio 1938. XVI

OGGETTO: TRADUZIONE DEL VOLUME "LA MIA VITA" DI BENITO MUSSOLINI

RIFERIMENTO:

E' testè apparsa, in ottima veste tipografica,  
la traduzione in arabo del volume "La mia vita" di Benito  
Mussolini, a cura dei Signori El Gazali e Elhamed.

Questa R. Legazione ebbe a suo tempo ad incoraggiare  
detta traduzione, impegnandosi ad acquistarne cento copie,  
la cui spesa ammonta a Lire egiziane venti.

Mi riservo di trasmettere 85 copie di detto volume  
a codesto R. Ministero, mentre tratterrò le rimanenti 15 per  
uso di questa Legazione.

Per quanto riguarda la spesa, sarei grato a codesto  
R. Ministero se volesse esaminare la possibilità di assumerla  
direttamente e rimborsarla a questa Legazione, il fondo stampa  
di cui dispone questo R. Ufficio essendo interamente impegnato.

*Tpk*  
*a 1/2*

*Manly*

*Prop I/24*  
*34*

G/R.

903453 / 9  
CAIRO

R. LEGAZIONE D'ITALIA

Direzione Generale  
per i Servizi della Propaganda

e p.c.al

Ministero degli Affari Esteri  
-Gabinetto-

ROMA

280

MOHAMMED ABD EL HAMID.

22 MAR 1938

Tel.n.2098 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero A.E. -  
Tel.n.361 del 4 febbraio u.s. di codesta R.Legazione.

Col telexpresso in riferimento il R.Ministero degli Affari Esteri ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Mohammed Abd el Hamid residente al Cairo (Sciarek Ak-Mubtadian, Immobile Saad Ed-Din N.4. nella quale questi chiede che siano acquistate un certo numero di copie "LA MIA VITA" del Duce, da lui tradotto.

Si prega codesta R.Legazione di voler cortesemente informare questa Direzione Generale se tale volume è lo stesso da essa segnalato col telexpresso n.361 del 4 febbraio u.s.. In caso affermativo, s'informa che questa Direzione Generale ha dato disposizioni perchè siano versate nel conto corrente del R.Ministro al Cairo lire mille quale contributo di questo Ministero alla spesa di tale edizione.

Codesta R.Legazione vorrà cortesemente provvedere a dare alla lettera del signor Mohammed Abd el Hamid quella risposta che crederà più opportuna.

*Celery*

I 28  
38+

GRANDE.RUSSO.18.3.38.XVI



G/RO

Ministero  
della Cultura Popolare  
Direzione Generale per i Servizi  
della Propaganda

Mod. 265

909185

# TELESPRESSO N.

Indirizzo a

R. LEGAZIONE ITALIANA

CAIRO

Posizione Roma 193 1

(Oggetto) Mohammed 'Abd el Hamid

(Riferimento) Tel. n. 2008 del 7 marzo del Gabinetto del Ministero

(Esito) degli A.E. - Telex n. 1 del 4 febbraio  
e alla R. Legazione.

Col telexpresso in riferimento il R. Ministero degli A.E. ha trasmesso a questa Direzione Generale una lettera, che si unisce in traduzione italiana, del signor Mohammed 'Abd el Hamid residente al Cairo (Sciarek el-Mahdian, Immobile Scad Ed-Din n. 4) nella quale questi chiede che siano acquistate un certo numero di copie del volume "La mia vita" del Duce, da lui tradotto.

Si prega questa R. Legazione di voler cortesemente fornire a questa Direzione Generale ogni possibile informazione sul richiedente, esperimento di farsi il suo parere sulla opportunità di provvedere all'acquisto cancellato e facendo conoscere quale prezzo il volume è in vendita.

Si gradirebbe anche conoscere se chi il signor Mohammed 'Abd el Hamid è stato autorizzato a fare tale traduzione.

*Giuseppe Felice*

Alleg.  
1.  
Questo uomo è lo stesso da essa segnalato nel telexpresso n. 201 del 4 febbraio; in una affermazione d'informazione che questa Direzione generale ha dato di informazioni per la prima volta nel cento corrente del R. Ministero degli A.E. Cairo. Gli mi è stato contro. Conto di questo mese. Sono accluso alla spesa di tale traduzione. La R. Legazione verrà con le seguenti procedure a fare del sig. Mohammed 'Abd el Hamid quella richiesta, ad un certo punto, con la quale si esprime.

Autore: nello rispetto la data, il numero di protocollo, il numero, il giorno e la posizione.

ct

Mod. 12



# MINISTERO DELLA GUERRA

*Cabinello*

*15086* *Cabina* *Roma* 7 marzo 1938-XVI-  
 Prot. N° *15086* Allegati *2*  
 Risposta al f° del *Al* Ministero della Cultura  
 Popolare - Gabinello  
 Dir. Ser. N° \_\_\_\_\_ Roma  
 OGGETTO: Traduzione in lingua \_\_\_\_\_  
 italiana di lettera scritta \_\_\_\_\_  
 in lingua araba.

Si ha il pregio di restituire l'unita  
 lettera, scritta in lingua araba, provenien-  
 te da Cairo, con unita la relativa traduzio-  
 ne in lingua italiana.

d'ordine  
 IL CAPO DI GABINETTO

REGISTRATO  
 21 MAR 1938

*Boire*

*Pwp = 1/21*  
*34*

ISTITUTO POLIGRAFICO DELLO STATO

ct

COPIA

## MINISTERO DELLA GUERRA

GABINETTO

Cairo II febbraio 1938

Via el-Mubtadiàn  
Vicolo Saad ed-Din Casa n.4

Eccellenza

Ho l'onore di porgere (?), con la presente, il libro *La mia vita*, composto dal signor Mussolini e che ho tradotto in lingua araba.

Poichè mi sono accinto solo a questo lavoro la cui stampa mi è costata parecchio, e dato che la pubblicazione di un siffatto libro nei paesi orientali eleva il nome del grande Duce e ne fa la migliore propaganda, mi affretto a scrivere a V.E. sperando di ottenere un generoso aiuto.

~~Sono pronto ad eseguire~~ i vostri ordini e prego V.E. di gradire il mio ossequio ed il mio rispetto.

da Abd el-Hamid

P.S. Prego autorizzarmi a fissare il prezzo della copia in venti piastre egiziane.

La lettera è indirizzata a S.E. il Commendatore Tumas, Ministro della propaganda e della stampa a Roma e non ha parvenza di serietà.

شاه بيديان  
حارة بيدين  
نزد قومه

صرد ۱۱ فبر ۱۹۲۸

يا صاحب السعادة

لي ايشرف ان ارفع مع هذا كتاب  
صياقي الذي وضعه بينور موسوليني  
بقلمه عن نفسه ونقلته الى اللغة العربية  
ولما كنت قد قمت بعمل وجرده وانققت  
على طبع الكتاب من مالي الخاص مما كلفني  
كثيرا جدا وكان في نشر مثل هذا الكتاب  
في الاقطار الشرقية ما يرفع ذكر الزعيم  
البيدي ويدعوه اهن دعاية لذلك  
بادرت بالكتابة لصادرتكم لعل افوز  
بالمدينتكم الكريمة  
وابني بمراتم استعداد لتنفيذ اوامركم  
وتفضلوا بصادرتكم بقبول اجالي جليل  
سعيد طيب

از جوان سموا الى انا اذكر ان من لست اواصة  
لشريف قريه صريا

COPIA

Direzione Generale Stampa Estera

Cairo, 24/2/1938  
 Sciareh Al-Mubtadian  
 Immobile Saad Ed-Din N.4

A S.E. IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI D'ITALIA

Eccellenza,

Ho avuto l'onore di portare a termine la pubblicazione del volume "La mia vita" scritto dal grande Duce d'Italia di suo proprio pugno, traducendolo nella lingua araba ed ho l'onore di inviargli in data odierna una copia per corriere a V.E..

Avendo io speso di mia propria tasca il denaro occorrente per dare alla luce questa nuova pubblicazione, e considerando l'enorme spesa incontrata senza d'altra parte ottenere il minimo aiuto materiale da parte dei rappresentanti dell'Italia in Egitto, mi sono permesso, Eccellenza, di rivolgermi a Lei per chiederLe di voler autorizzare l'acquisto di un certo numero di copie di questo libro in modo da poter in certa misura rifarmi del denaro speso per tale scopo.

Non ho bisogno di dirLe, Eccellenza, che la pubblicazione in arabo di un libro di questo genere torna a tutto vantaggio dell'Italia non solo in Egitto ma in tutto il mondo arabo. Inoltre la propaganda che può fare questo libro in Libia, nel Yemen, in Etiopia e nell'Iraq è superiore a quello che potrebbe fare la Vostra radio araba in un anno intero.

Vogliate gradire, Eccellenza, l'espressione del mio profondo rispetto.

Mohammed Abd el-Hamid

5/3/1938 - XVI  
 c.cb.